1. REGOLE DI ACCENTAZIONE

- As mulheres inserem-se cada vez mais em atividades ~~típicamente~~ tipicamente dominadas pelos homens.

1. ORTOGRAFIA (E FONETICA)

- Padre António Vieira foi ~~un~~ um religioso, filósofo, escritor e orador português da Companhia de Jesus.

- No distrito de Lisboa nenhuma elevação atinge os 700 metros de ~~altitud~~ altitude. 🡪 cfr. <https://www.palavras.net/>

- ~~Yá~~ Já recuperou do fim de semana?

- O turismo, ~~si~~ se não está controlado, pode causar problemas.

- O Benfica enfrenta um período complicado na vida enquanto instituição, ~~sobretodo~~ sobretudo com mudanças ao nível da sua organização.

- Decidiu voltar à cidade para ~~allí~~ ali montar um negócio.

🡪 in portoghese le uniche doppie sono -rr-, -ss- e -nn-, quest’ultima solo in *connosco*

- Havia muito tempo que não víamos os nossos amigos e ~~encontrámolos~~ encontrámo-los anteontem. 🡪 uso del trattino per separare il pronome in posizione enclitica dal verbo

1. MORFOLOGIA (E FONETICA)

- O turismo cria postos de trabalho em ~~hoteles~~ hotéis e restaurantes.

🡪 formazione del plurale

- Ajuda ~~esto~~ este senhor a escolher uma planta como presente.

Um bom exercício é tentar encontrar as palavras certas para traduzir ~~esto~~ isto para português.

🡪 aggettivi e pronomi dimostrativi

- Os teus irmãos ~~están~~ estão a ler algumas coisas importantes para o trabalho.

🡪 3ª persona plurale del presente dell’indicativo

- Ontem ~~chegó~~ chegou ao atelier antes da hora. 🡪 3ª persona singolare del *pretérito perfeito simples*

1. SINTASSI

- É um aluno fraco, ~~pero~~ mas esforçado.

- Não vejo ~~ao meu pai~~ o meu pai.

🡪 complemento diretto

1. RAGIONI ETIMOLOGICHE E DI LINGUISTICA STORICA (EVOLUZIONE DELLA LINGUA)

- Os peregrinos consideram esta ~~arena~~ areia vermelha como sagrada.

🡪 lat. ARENA > it. ARENA, fr. ARÈNE, es. ARENA, pt. AREIA

lat. AVENA > it. AVENA, fr. AVOINE, es. AVENA, pt. AVEIA

lat. VENA > it. VENA, fr. VEINE, es. VENA, pt. VEIA

- A ~~situación~~ situação é preocupante mas não alarmante.

🡪 lat. DISPOSITIONEM > it. DISPOSIZIONE, fr. DISPOSITION, es. DISPOSICIÓN, pt. DISPOSIÇÃO

- O desenvolvimento ~~sustentable~~ sustentável é um modelo económico que concilia desenvolvimento económico à preservação dos recursos naturais disponíveis. 🡪 lat. TERRIBILIS > it. TERRIBILE, fr. TERRIBLE, es. TERRIBLE, pt. TERRÍVEL

1. CALCHI semantici o relativi alla frequenza d’uso di parole con la stessa origine etimologica e morfologia simile
2. FALSI AMICI

🡪 cfr. <https://ec.europa.eu/translation/portuguese/magazine/documents/folha47_lista_pt.pdf> e <https://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/47/pyc476.htm>)